

Zmluva o výpožičke

(ďalej len „Zmluva“)

uzatvorená v súlade s § 659 a nasl. zákona č. 64/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov

I.

Zmluvné strany

Požičiavateľ:

STEFE Trnava, s.r.o., Františkánska 16, 917 32 Trnava

IČO: 36 277 215

DIČ: 202 209 7011

IČ DPH: SK 2022097011

zastúpená konateľmi - JUDr. Ing. Evou Kollárikovou PhD., MBA

Ing. Ondrejom Borgulom

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu v Trnave, odd. Sro, vložka číslo: 17769/T

kontaktná e-mailová adresa: jana.dovicicova@stefetrnava.sk

(ďalej len „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ:

Centrum voľného času, V jame 3, 917 01 Trnava

IČO: 00 350 052

Zastúpená riaditeľom : Mgr. Andrejom Havlíkom

Zriaďovateľ : mesto Trnava, Hlavná 1, 917 71 Trnava

kontaktná e-mailová adresa: andrej.havlik@cvc.trnava.sk

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

II.

Predmet zmluvy

1. Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi do užívania nebytový priestor nachádzajúci sa v Trnave, na ul. Študentská 29, súpisné č. 3584, zapísaný na LV č. 6600, parc. č. 1416, katastrálne územie mesta Trnava o výmere 118,69 m².
Predmetný nebytový priestor je vo vlastníctve mesta Trnava v správcovstve požičiavateľa.
2. Požičiavateľ bude vypožičiavateľovi súčasne zabezpečovať poskytovanie dojednaných služieb spojených s užívaním vypožičaných priestorov.

III.

Účel výpožičky

Vypožičiavateľ bude uvedené priestory užívať na základe Súhlasu primátora mesta Trnava za účelom zriadenia Trnavskej klubovne.

IV.

Doba výpožičky

Výpožička nebytových priestorov sa uzatvára na dobu určitú, od 01. 09. 2023 – do 31. 08. 2024

V.
Úhrada za poskytované plnenia

1. Užívanie nebytových priestorov je bezplatné.
2. Výška mesačných preddavkov za poskytované plnenia je uvedená v Splátkovom kalendári úhrady preddavkov za spotrebu energií a služieb súvisiacich s užívaním nebytových priestorov, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto zmluvy.
3. Výšku mesačných preddavkov za spotrebu energií a služieb súvisiacich s užívaním nebytového priestoru má požičiavateľ právo zmeniť, ak je na to dôvod vyplývajúci zo zmeny právnych predpisov, rozhodnutia cenových orgánov, alebo zo zmeny rozsahu poskytovaných plnení. Úpravu výšky mesačných preddavkov za spotrebu energií a služieb súvisiacich s užívaním nebytového priestoru vykoná požičiavateľ formou nového Splátkového kalendára úhrady preddavkov za spotrebu energií a služieb súvisiacich s užívaním nebytového priestoru, ktorý oznámi vypožičiavateľovi.
4. Požičiavateľ je povinný vyúčtovať preddavky za spotrebu energií a služieb súvisiacich s užívaním nebytového priestoru podľa skutočných nákladov formou písomného ročného vyúčtovania.
5. Preddavky za spotrebu energií a služieb súvisiacich s užívaním nebytového priestoru sú splatné do 5. dňa bežného mesiaca podľa podmienok stanovených v Splátkovom kalendári úhrady preddavkov za spotrebu energií a služieb súvisiacich s užívaním nebytového priestoru. Vypožičiavateľ uhradí preddavky bezhotovostným prevodom na bankový účet v Prima banka Slovensko, a.s., č. účtu : **100 248 9027/5600**, IBAN : SK08 5600 0000 0010 0248 9027 s uvedením variabilného symbolu.
6. Úhrady preddavkov za plnenia sa považujú za splnené pripísaním predpísanej sumy na vyššie uvedený účet.
7. V prípade omeškania s platbami podľa ods. 5, je požičiavateľ povinný zaplatiť požičiavateľovi úrok z omeškania v súlade s § 517 ods. 2 Občianskeho zákonníka, ktorého výšku ustanovuje § 3 nariadenia vlády č. 87/1995 Z.z.

VI.
Povinnosti zmluvných strán

1. Ak nie je dohodnuté inak, požičiavateľ je povinný odovzdať nebytový priestor vypožičiavateľovi v stave spôsobilom na dohovorené alebo obvyklé užívanie a v tomto stave ho udržiavať a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je s užívaním nebytového priestoru spojené.
2. Vypožičiavateľ prehlasuje, že je oboznámený s technickým stavom nebytového priestoru a že ho preberá v stave, ktorý zodpovedá účelu výpožičky.
3. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potreby opráv, ktoré má požičiavateľ urobiť a umožniť vykonanie týchto a iných nevyhnutných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá neplnením týchto povinností vznikla.
4. Vypožičiavateľ je povinný vo vypožičanom nebytovom priestore zabezpečovať drobné opravy sanitárnych zariadení, elektrických zariadení, údržbu okien, dverí, kovaní, zámkov, roliet a podláh vo vypožičanom nebytovom priestore na vlastné náklady, ako i bielenie stien a obnovu náterov, v súlade s ustanovením § 5, ods. 3 zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov.
5. V prípade škody vzniknutej úmyselným alebo neúmyselným konaním vypožičiavateľa vo vypožičaných priestoroch je vypožičiavateľ zodpovedný za takto vzniknutú škodu v plnej výške.
6. Požičiavateľ zabezpečí poistenie nebytového priestoru pre prípad živelných udalostí, akékoľvek iné poistenie nad rozsah tejto poisťnej zmluvy si môže zabezpečiť vypožičiavateľ na vlastné náklady.
7. Vypožičiavateľ je oprávnený prenechať nebytový priestor alebo jeho časť na určitý čas do užívania len na základe súhlasu Mestskej rady mesta Trnava.
8. Vypožičiavateľ nemôže zmeniť dohodnutý účel užívania bez predchádzajúceho súhlasu príslušných orgánov mesta Trnava.
9. Vypožičiavateľ môže vykonávať stavebné úpravy len na základe súhlasu Mestskej rady mesta Trnava, resp. požičiavateľa a v súlade so stavebným zákonom § 58 ods. 3.

10. Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vypožičaný priestor uviesť do užívania schopného stavu, minimálne v rozsahu pôvodného stavu s prihliadnutím na obvyklé opotrebovanie, ak nebude dohodnuté inak a v takomto stave ho odovzdať požičiavateľovi.
11. Poistenie nebytového priestoru v rozsahu majetku vypožičiavateľa si zabezpečí vypožičiavateľ na vlastné náklady.
12. Vypožičiavateľ je povinný požičiavateľovi sprístupniť nebytový priestor na vykonanie obhliadky.
13. Vypožičiavateľ zodpovedá za bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, za ochranu pred požiarom vo vypožičaných nebytových priestoroch v plnom rozsahu podľa príslušných právnych a technických noriem.
14. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť plnenie povinností vyplývajúcich z príslušných ustanovení Zákona č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarom.
15. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečovať si vo vypožičaných nebytových priestoroch odborné prehliadky (elektrické zariadenia a spotrebiče, plynové zariadenia a spotrebiče, hasiace prístroje, atď.) vyhradených technických zariadení v súlade s platnou legislatívou na vlastné náklady.
16. Vypožičiavateľ je povinný prevádzkovať svoje technické zariadenia v súlade s platnými právnymi predpismi a normami, vrátane Zákona č. 124/2006 Z.z. a vyhl. 508/2009 Z.z. a nesmie ohrozovať bezpečný a bezporuchový chod majetok vlastníka, ako aj bezpečnosť všetkých osôb zdržujúcich sa vo vypožičaných nebytových priestoroch. Vypožičiavateľ bude niesť výlučnú zodpovednosť za bezpečnosť a ochranu zdravia v predmete výpožičky, ako aj za bezpečnosť práce vlastných zamestnancov počas celej doby platnosti zmluvy o výpožičke.

VII.

Skončenie výpožičky

1. Výpožička nebytového priestoru môže zaniknúť :
 - a) uplynutím doby výpožičky
 - b) písomnou dohodou požičiavateľa a vypožičiavateľa
 - c) písomnou výpoveďou, ktorú môžu dať požičiavateľ a vypožičiavateľ iba z dôvodov taxatívne vymenovaných v ust. § 9 ods. 2 a 3 zákona č. 116/1990 Zb. v znení neskorších predpisov
2. Výpovedná lehota je jeden mesiac, ktorá sa počíta od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede
3. Vypožičiavateľ berie na vedomie, že i po zániku výpožičky je povinný platiť všetky poplatky súvisiace s užívaním nebytového priestoru až do fyzického odovzdania nebytového priestoru.

VIII.

Odovzdanie a prevzatie nebytových priestorov

Požičiavateľ fyzicky odovzdá a vypožičiavateľ prevezme nebytový priestor na základe osobitného preberacieho konania, zrealizovaného do 5 dní od podpisu zmluvy, o čom dokladom bude písomný protokol o odovzdaní a prevzatí predmetných nebytových priestorov do užívania.

IX.

Osobitné dojednania

1. Všetky ostatné práva a povinnosti zmluvných strán, neupravené touto zmluvou sa riadia ostatnými platnými právnymi predpismi a to predovšetkým ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. a násl. Obchodného zákonníka a zákona č. 64/1964 Zb. a násl. Občianskeho zákonníka.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná korešpondencia sa bude zasielať na adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy, ak niektorá zo zmluvných strán písomne neoznámí druhej zmluvnej strane zmenu adresy na doručovanie. Zásielka sa považuje za doručenie aj v prípade, ak ju druhá strana neprevezme v odbernej lehote, odmietne prevziať alebo bude ako adresát neznámy, a to dňom vrátenia nedoručenej zásielky druhej zmluvnej strane.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná komunikácia a doručovanie písomností bude prebiehať prednostne elektronickými prostriedkami a to formou správ zasielaných na e-mailové adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy. Požičiavateľ bude vypožičiavateľovi elektronicky zasielať dokumenty vyplývajúce z tejto zmluvy, a to najmä splátkové kalendáre, faktúry ročného vyúčtovania, upomienky a iné, s čím vypožičiavateľ bez výhrad súhlasí a berie na vedomie, že zásielky požičiavateľa sa považujú za doručené nasledujúci kalendárny deň odo dňa odoslania, a to aj v prípade, ak sa vypožičiavateľ s ich obsahom reálne neoboznámil.
4. Vypožičiavateľovi pri komunikácii s požičiavateľom elektronickou formou vznikajú práva a povinnosti rovnako ako pri komunikácii písomnou formou, pričom podania vypožičiavateľa sa považujú za doručené požičiavateľovi nasledujúci pracovný deň odo dňa odoslania. Vypožičiavateľ je povinný každú zmenu svojej e-mailovej adresy určenej na doručovanie dokumentov bezodkladne, najneskôr do 5 pracovných dní nahlásiť požičiavateľovi. V prípade porušenia tejto povinnosti vypožičiavateľ v plnom rozsahu zodpovedá za prípadnú škodu tým spôsobenú, pričom zaslanie dokumentov na poslednú známu e-mailovú adresu vypožičiavateľa sa považuje za riadne doručené.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnosti súvisiace so zmenou alebo skončením zmluvného vzťahu (najmä výpoveď z výpožičky a iné) budú naďalej zasielať písomne na adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy, ak niektorá zo zmluvných strán písomne neoznámí druhej zmluvnej strane zmenu adresy na doručovanie. Zásielka sa považuje za doručenú aj v prípade, ak ju druhá strana neprevezme v odbernej lehote, odmietne prevziať alebo bude ako adresát neznámy, a to dňom vrátenia nedoručenej zásielky druhej zmluvnej strane.

X.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany môžu meniť obsah tejto Zmluvy a prijímať dodatky k tejto Zmluve len písomne, po vzájomnej dohode.
2. Zmluva bola vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, z ktorých jedno vyhotovenie obdrží požičiavateľ a jedno obdrží vypožičiavateľ.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je platný Splátkový kalendár úhrady preddavkov za spotrebu energií a služieb spojených s užívaním nebytového priestoru /Príloha č. 1/, zoznam drobných opráv a výkresová dokumentácia.
4. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami. Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení na webovom sídle spoločnosti STEFE Trnava, s.r.o..
5. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu si prečítali, súhlasia s jej obsahom a na znak súhlasu ju podpisujú.

Zmluva bola zverejnená v Centrálnom registri zmlúv dňa :

V Trnave dňa:

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

.....
JUDr. Ing. Eva Kolláriková, PhD., MBA
konateľka a generálna riaditeľka

.....
Mgr. Andrej Havlík
riaditeľ CVČ

.....
Ing. Ondrej Borguľa
konateľ
v.z. Ing. Andrea Pacerová

SPLATKOVÝ KALENDÁR

predavkov za spotreby energií a služieb súvisiacich s užívaním nebytových priestorov

NP: Trnava, 91701 Ulica Študentská 29
Dom: 164 / 29 Nebyt: 711

Starávateľ: Mesto Trnava, Hlavná 1, Trnava IČO : 313 114
zastúpené primátorom JUDr. Petrom Bročkom, LL.M. nie je platiteľ DPH
v zastúpení STEFE Trnava, s.r.o., Františkánska 16, 917 32 Trnava IČO: 36277215
zastúpená konateľmi - JUDr. Ing. Evou Kollárikovou, PhD., MBA a Ing. Ondrejom Borguľom
zapísaná v OR OS TA, Odd.: Sro, vl.č.: 17769/T

Vypožičiavateľ: Centrum voľného času
V jame 3
91701 Trnava

IČO: 00350052
DIČ: 2021175794
IČ DPH:

Číslo zmluvy: Variabilný symbol: 1642971100
Dátum vzniku nájmu: 1. 9. 2023 Spôsob platenia : prevodom na účet

ÚDAJE O NEBYTOVOM OBJEKTE:

Spôsob využitia: Trnavská klubovňa

Plocha nebytového priestoru: 118,69 m²
Vykurovaná plocha: 118,69 m²
Prepočítaná vykurovaná plocha: 118,69 m²

MIESTNOSTI NEBYTOVÉHO PRIESTORU

Názov	Podlahová plocha (m ²)	Cena EUR/m ²	Zvýšenie %	Zvýšenie EUR	Ročný nájom EUR	Vykurovaná plocha (m ²)	Koef.	Prepočítaná plocha (m ²)
01. miestnosť	61,27		0,00			61,27	1,00	61,27
02. miestnosť	12,13		0,00			12,13	1,00	12,13
03. predsieň WC-Ž	2,98		0,00			2,98	1,00	2,98
04. WC-Ž	2,15		0,00			2,15	1,00	2,15
05. WC-M	1,54		0,00			1,54	1,00	1,54
06. WC-M	0,98		0,00			0,98	1,00	0,98
07. predsieň WC-M	2,53		0,00			2,53	1,00	2,53
08. umývárňa	1,92		0,00			1,92	1,00	1,92
09. predsieň WC	0,96		0,00			0,96	1,00	0,96
10. miestnosť	8,84		0,00			8,84	1,00	8,84
11. miestnosť	6,44		0,00			6,44	1,00	6,44
12. miestnosť	2,43		0,00			2,43	1,00	2,43
13. miestnosť	9,56		0,00			9,56	1,00	9,56
14. miestnosť	4,96		0,00			4,96	1,00	4,96
Celkom:	118,69			0,0000	0,0000			

Položka	Ročná úhrada	Mesačná úhrada
Voda SV I.TP	600,00	50,00
Dažď. voda	24,00	2,00
Havar. služba	12,00	1,00
NPel. energia	3 600,00	300,00
NPTeplo na ÚK	1 200,00	100,00
Celkom v EUR:	5 436,00	453,00

Dátum platnosti splátkového kalendára: od 1. 9. 2023 do vystavenia nového splátkového kalendára.

PRÍLOHA č. 1

Dátum splatnosti je p i a t y deň bežného mesiaca.

Úhradu realizujte bezhotovostým prevodom na bankový účet v Prima banke Slovensko, a.s.

IBAN: SK08 5600 0000 0010 0248 9027 s uvedením variabilného symbolu.

Drobné opravy súvisiace s užívaním a náklady spojené s bežnou údržbou nebytového priestoru

I.

- a) Drobnými opravami súvisiacimi s užívaním priestoru (ďalej len "drobné opravy") sú opravy nebytového priestoru a jeho príslušenstva, zariadenia a vybavenia, ako aj výmeny drobných súčiastok jednotlivých predmetov zariadenia alebo vybavenia, ktoré sú uvedené v časti II.
- b) Drobnými opravami sú aj opravy, ktoré nie sú uvedené v časti II, ak náklad na jednu opravu neprevýši sumu 33,19 EUR. Ak sa vykonáva na tej istej veci viac opráv, ktoré spolu súvisia, je rozhodujúci súčet nákladov na všetky tieto opravy.
- c) Náklady spojené s bežnou údržbou užívaného priestoru sú náklady za práce, ktoré sa obvykle vykonávajú pri dlhšom užívaní (ďalej len "obvyklé udržiavacie náklady"), ako napríklad maľovanie, napúšťanie xylolitovej podlahy, drôtikovanie a pastovanie parkiet, udržiavanie dreveného obloženia stien, opravy vstavaného nábytku (opravy a výmeny zámok a nátery).

II.

A. Sanitárne zariadenie:

- upevnenie uvoľneného umývadla, záchodovej misy, mušle, drezu, výlevky, vane, vylievky, bidetu, záchodovej nádrže, zrkadla, držadla, schránok, plúvadla, konzol, vešiakov,
- oprava, výmena výtokového ventilu-kohútika,
- oprava, výmen sifónu a lapača tuku,
- oprava odpadového a prepádového ventilu,
- oprava batérie,
- oprava pevnej alebo hadicovej sprchy,
- výmena tesnenia,
- výmena retiazok a zátok k všetkým predmetom,
- oprava, výmena vešiakov, vaňových držadiel,
- oprava, výmena dvierok na obmurovanej vani,
- oprava, výmena podpier, ružíc, ťahadiel,
- čistenie zanesených odpadových rúr z bytu len do kanalizačného stúpadla,
- oprava, výmena násosky splachovača, plavákovej gule s pákou, padákového drôtu a páky, sedacej dosky s poklopom, priechodného ventilu pred záchodovou nádržou, záchodovej manžety
- zabrúsenie padákového sedla,
- výmena tesnenia, prípadne kuželky na ventily, oprava tlakového splachovača s výmenou jednotlivých drobných súčastí,
- oprava, výmena ochranných rámov na drezoch a výlevkách.

B. Elektrické zariadenie:

- oprava, výmena vypínačov všetkých druhov, poistiek a ističov všetkých druhov, zásuviek, tlačidiel, objímok, zvončekového a signalizačného zariadenia, včítane tlačidla pri vchode, transformátora, zvončeka i miestnej batérie, ak patrí k bytu,
- oprava osvetľovacích telies, prípadne výmena ich jednotlivých súčastí.

C. Plynové a elektrické sporáky a variče, plynové radiátory a prenosné plynové piecky:

- oprava horákov,
- oprava, výmena uzavieracích kohútikov plynu,
- výmena a dopĺňanie skrutiek, nitov a ostatných drobných súčiastok,
- oprava, výmena vypínačov elektrického prúdu,
- oprava platničiek a rúry na pečenie,
- výmena prírodného kábla alebo hadice,
- výmena plechu, pekáča a roštu do rúry na pečenie,
- prečistenie plynovodných prívodiek od plynomeru k spotrebičom.

D. Ohrievače vody, plynové, prietokové a elektrické zásobníky:

- oprava, výmena membrány, ventilov a páky, tlakového pera, regulačného zariadenia horáka, rúr a kolie odvod spálených plynov,
- čistenie,
- vykonávanie ochranných náterov,
- oprava výhrevnej patróny,
- oprava termostatu.

E. Merače spotreby tepla:

- oprava individuálnych meračov spotreby tepla.

F. Etážové kúrenie:

- oprava, výmena napúšťacieho a vypúšťacieho ventilu, tesnenia jednotlivých prírub,
- oprava, výmena odvodušňovacieho ventilčeka,
- vykonávanie ochranných náterov,
- oprava dvierok,
- výmena roštu,
- výmena dymových rúr,
- tmelenie kotla okolo dvierok a plášťa,
- vyčistenie kotla od sadzí a popola,
- nastavenie ventilu alebo kohútika na výhrevných telesách.

G. Chladiace zariadenie:

- výmena náplne na chladiace zmesi alebo oleje,
- mazanie a čistenie motora a kompresora,
- výmena tesnenia,
- výmena rozbehového kondenzátora,
- výmena hnacieho remeňa,
- nastavenie termostatu,
- oprava, výmena privodového kábla.

H. Kovanie a zámky:

- oprava, výmena kľuky, olivy, štitka, tlačidla, prizmatického skla, poštovej schránky, nárazníkov, medzidverových spojov, zachytávačov roliet, západiek, závesov koľajničiek, kladiiek, ventilácií, retiazok, ťahadiel, zámkov, vložiek do zámkov, kľúčov.

I. Okná a dvere:

- tmelenie okien,
- menšia oprava, výmena deliacich priečelí a líšť zasklených dverí,
- zasklievanie jednotlivých okien,
- menšia oprava, výmena časti obloženia okenných parapetov.

J. Podlahy:

- oprava uvoľnených dlaždíc do 1,5 m²,
- upevnenie, výmena prahu,
- upevnenie, náhrada podlahových líšť.

K. Rolety a žalúzie:

- oprava, výmena navíjacieho mechanizmu,
- oprava plátna,
- výmena šnúry,
- oprava drevenej zvinovacej rolety (žalúzie),
- oprava vyklápacieho zariadenia žalúzie,
- spojenie líšť, výmena pliešku,
- oprava zámkov na nôžkových mrežiach alebo železných roletách,
- výmena pier na železných roletách.

L. Domáce telefóny:

- oprava, výmena telefónnej šnúry,
- oprava, výmena mikrotelefónnej a slúchadlovej vložky,
- nastavenie domáceho telefónu.

